

**СПЕЦИФИКА СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ
ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ДИСКУРСУ
СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ
(НА ПРИМЕРЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«ГОСУДАРСТВЕННОЕ И МУНИЦИПАЛЬНОЕ
УПРАВЛЕНИЕ»)**

Е.А. Шатурная

Аннотация. Рассматривается проблема построения содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов неязыковых специальностей. В статье подчеркивается, что содержание обучения должно охватывать весь спектр потребностей студентов в знаниях и умениях с учетом нужд их будущей практической деятельности. Рассматриваются различные подходы к понятию «содержание обучения» и к его компонентному составу. На основе изученных подходов определяется специфика содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов-менеджеров.

Ключевые слова: содержание обучения, дискурс, специфика, профессионально ориентированное общение, коммуникативная компетенция.

Проблему построения содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов неязыковых специальностей невозможно изолировать от проблемы содержания обучения иностранному языку в целом, поскольку содержание влияет на цели, мотивацию, успешность в обучении, усвоение материала, взаимодействие преподавателя и обучаемого и многие другие факторы.

Данному аспекту уделяли внимание в своих исследованиях многие авторы (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Т.В. Кучма, А.А. Миролубов, Р.К. Миньяр-Белоручев, М.В. Озерова, О.Г. Поляков, Г.В. Рогова и др.). Понятие содержания обучения в теории преподавания иностранных языков трактуется неоднозначно. Некоторые исследователи рассматривают данный феномен с позиции обучающего и понимают под содержанием обучения то, «чему следует обучать школьников и студентов, и то, с чем должен работать для этой цели учитель и преподаватель» [1. С. 32]. Другие считают, что содержанием обучения является «все, что вовлекается в движение деятельности учителя, учебной деятельности ученика, учебного материала, процесса его усвоения» [2. С. 145]. Для методики обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов неязыковых специальностей наибольший интерес представляет определение, которое Т.В. Кучма дает применительно к *устному общению*, понимая под содержанием обучения «то, что необходимо усвоить обучающимися, чтобы достигнуть уровня коммуникативной компетенции, соответствующего целям данного учебного заведения» [3. С. 54].

Что касается компонентов содержания обучения в целом, их состав, выделяемый различными исследователями, также неоднороден. Большинство предлагаемых разными авторами компонентов содержания обучения общению представлены в работе Н.Д. Гальсковой и Э.Д. Соловцовой [4. С. 32]. Они выделяют следующие компоненты:

1) сферы коммуникативной деятельности, темы, ситуации и программы их развертывания, коммуникативные и социальные роли, речевые действия и речевой материал (тексты, речевые образцы и др.);

2) языковой материал, правила его оформления и навыки оперирования им;

3) комплекс специальных речевых умений, обеспечивающих практическое владение иностранным языком как средством общения и познания;

4) систему знаний национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка, минимум этикетно-узуальных форм речи и умение пользоваться ими в различных сферах речевого общения;

5) общие учебные умения, рациональные приемы умственного труда, обеспечивающие культуру учебно-познавательной деятельности учащихся по усвоению иностранного языка и по самосовершенствованию в нем.

Сопоставление вышеперечисленных вариантов компонентного состава содержания обучения и их анализ позволяют сделать вывод, что в связи с ориентацией обучения на профессиональное общение, в содержание обучения, помимо лингвистических составляющих (языковые навыки, речевые умения и т.д.), многие исследователи стали включать и экстралингвистические. Это такие компоненты, как: сферы общения, представляющие собой экстралингвистический фон, влияющий на речевое поведение и выбор языковых средств, а также ситуации общения, которые указывают на конкретные условия взаимодействия партнеров, совокупность тем, представляющих информативную специфику предмета. Необходимость соотнесения лингвистических и экстралингвистических составляющих, что также характерно и для дискурса, который помимо текста включает и экстралингвистическую информацию, подтверждает введение дискурса как дополнительного компонента содержания обучения.

Таким образом, представляя собой совокупность того, что учащийся должен освоить в учебном процессе, содержание обучения изменяется в зависимости от цели и зависит от характера деятельности и требований, предъявляемых к специалистам конкретного профиля. Рассмотрим специфику содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу на примере специальности «Государственное и муниципальное управление».

В последние годы изучение иностранного языка студентами данной специальности становится неотъемлемой, осознанно необходимой частью их общего и профессионального образования. Стремление России войти в Европейское образовательное пространство означает, что будущему спе-

специалисту в области управления необходимо быть в курсе всего нового, что происходит в его профессиональной среде, для того, чтобы участвовать в межкультурных профессиональных контактах. Обучение иностранному языку в контексте своей специальности и профессии и овладение им есть неотъемлемая и важная часть профессиональной культуры будущего специалиста в области управления. Что касается характера деятельности будущих менеджеров, то это, прежде всего, профессиональная деятельность публичного характера, для которой характерна значительная загруженность разнообразными функциями общения. Можно сказать, что современная государственная служба – это технология непрерывного общения с различными людьми. Традиционно деятельность специалиста в области государственного и муниципального управления описывается как непрерывный процесс выполнения следующих функций: планирования, организации, мотивации, контроля, коммуникации, принятия решений. Функция «коммуникация», в свою очередь, включает следующие качества: умение устанавливать взаимодействие, умение поддерживать и прерывать контакты, умение использовать вербальные и невербальные средства коммуникации, способность вызывать адекватную реакцию у собеседника. А к критериям оценки государственного и муниципального служащего относятся, в том числе, и такие качества, как: умение убедительно аргументировать свою точку зрения, умение строить выступления логично и последовательно, знание способов и приемов ведения переговоров, умение эффективно проводить переговоры.

Все вышесказанное предполагает качественно иной уровень владения иностранным языком будущими специалистами в сфере государственного и муниципального управления. Кроме работы с документацией, заключения контрактов, составления деловых писем и т.д., они должны уметь участвовать в межличностном профессиональном иноязычном устном общении: организовывать встречи, переговоры, презентации, налаживать контакты и вести международное сотрудничество. Следовательно, в свете требований к подготовке специалистов в области государственного и муниципального управления приоритетом является именно устное иноязычное общение, а профессионализм будущих управленцев зависит от уровня и качества владения ими устным иноязычным профессиональным дискурсом. Основная цель студента-управленца в изучении английского языка состоит в развитии способностей в дальнейшем овладении им как средством кросс-культурного профессионального общения, т.е. в повышении уровней коммуникативной и межкультурной компетенции в контексте специальности и будущей профессиональной деятельности. Одним из компонентов коммуникативной компетенции является дискурсивная компетенция, под которой понимается знание различных типов дискурсов и правил их построения, а также умение их создавать и понимать с учетом ситуации общения, что подразумевает наличие у студентов следующих умений: порождение (восприятие) конкретного дискурса, со-

блюдение в процессе порождения (восприятия) норм речевого и неречевого поведения и т.д.

Таким образом, в содержание обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов специальности «Государственное и муниципальное управление» необходимо включить определенные *типы дискурсов*, используемые в официальном общении в процессе профессиональной деятельности. Это такие типы дискурсов, как: расспрос, дискуссия, доклад, обсуждение, сообщение. Тематическое и содержательное наполнение данных типов дискурса будет соответствовать конкретному профилю и специальности студентов. Так, например, расспрос в области государственного и муниципального управления может быть представлен в виде интервью работодателя с возможным претендентом на должность, которое происходит в официальной обстановке. При общении соблюдается стандартность средств выражения, обилие стереотипных высказываний, речевых клише и вопросов, употребляемых как соискателем, так и работодателем, касающихся заработной платы, предыдущего опыта работы, сферы полномочий и т.д.

При проектировании содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу в рамках профессионально-трудовой сферы общения отбираются также *типичные ситуации* профессионального общения государственных и муниципальных служащих, на основе которых изучается язык. Важно отметить, что значимой при отборе содержания должна быть не какая-либо единичная, случайная ситуация, а ситуация типичная, стандартная, определяемая социально-коммуникативной позицией обучающихся, другими словами, модель реального контакта, в котором реализуется речевое поведение собеседников в их типичных социально-коммуникативных ролях. Как правило, общение в профессиональной сфере управления происходит в официальной обстановке, в процессе индивидуальных или групповых контактов при обмене информацией общего и профессионального характера в следующих ситуациях: участие в международных конференциях, прием зарубежных коллег (делегаций), интервью (собеседование), конференция, совещание, заседание, прием посетителей, организация встреч, деловых переговоров, официальные приемы, обсуждение условий делового партнерства, разговор начальника и подчиненного и т.д.

Учет типичных коммуникативных ситуаций при определении содержания профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей в рамках профессионально-трудовой сферы общения повышает мотивированность говорения на учебных занятиях, а также приводит к тому, что вербализация мыслей и чувств обучаемого происходит под влиянием внутреннего речевого побуждения, реализующегося в конкретной коммуникативной ситуации. Отрабатываемый на учебных занятиях вербальный стереотип речевого поведения студентов в многочисленных вариативных аналогах реальных ситуаций представляет собой основу для овладения устным иноязычным

профессиональным дискурсом. Такой подход к отбору содержания профессионально направленного обучения иностранному языку студентов обеспечивает выполнение одного из правил реализации принципа профессионально направленного обучения: создавать у студентов потребность в решении практических и производственных задач путем включения обучаемых в профессиональную деятельность или ее имитацию, в деятельность, связанную с их предстоящей профессией.

Важным компонентом содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу является также конкретный *языковой и речевой материал*, т.е. целенаправленно отобранный минимум, включающий определенные единицы языка разных уровней (лексического, грамматического, фонетического), правила словообразования, терминологию, характерную для определенной специальности.

В соответствии с правилами реализации принципа профессиональной направленности отбор конкретного языкового материала включает в себя следующие этапы:

1) выделение соответствующей тематики на основе анализа будущей иноязычной деятельности студентов. Перечень тем для изучения определяется в зависимости от специальности студентов и отражается в рабочей программе. Например, программа по английскому языку для студентов специальности «Государственное и муниципальное управление» четко определяет тематику устной речи. Изучаются следующие темы: «Теоретические основы менеджмента», «Управление персоналом», «Особенности муниципальной службы» и т.д. Как видно из примера, все темы программы тесно связаны с будущей специальностью студентов, поэтому вызывают их интерес, создают мотивацию, побуждают к активному освоению предлагаемого материала;

2) определение типичных ситуаций общения в рамках обозначенных тем. С нашей точки зрения, основным ядром, вокруг которого организуется материал, является ситуация. Чтобы решить проблему обучения на основе ситуаций, составляется (по возможности) список типичных ситуаций в той сфере общения, к которой готовят учащихся. Затем из системы речи данной сферы выделяются наиболее употребительные слова, словосочетания, фразы, устанавливаются речевые образцы;

3) отбор текстов для чтения и аудирования, отвечающих профессиональной тематике. Опыт работы показывает, что определение тематики и отбор текстов для чтения идут параллельно. Текст, с одной стороны, является формой организации и формой фиксации языкового материала, с другой стороны, выступает как источник информации, как средство раскрытия темы. Кроме того, текст должен содержать грамматические и другие языковые явления, выделенные для активного усвоения;

4) подбор лексики и типовых фраз, соотносимых с выбранной профессиональной тематикой и предназначенных для активного усвоения, использования в устной речи.

Центральным компонентом содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов как неязыковых специальностей вообще, так и специальности «Государственное и муниципальное управление» в частности являются *умения и навыки иноязычного общения*. К устным умениям иноязычного общения, которыми должен владеть специалист в области управления, в соответствии с требованиями Программы [5. С. 47] по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей, относятся:

– умение участвовать в диалоге/беседе профессионального характера, выражать различные коммуникативные намерения (совет, сожаление, удивление и т.д.);

– владение всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, доклад и др.);

– понимание высказываний профессионального характера.

Фоновые страноведческие знания также являются необходимым компонентом содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу, поскольку для успешности общения специалист должен владеть определенным минимумом фоновых знаний, характерных для конкретного социума (географические, исторические, административно-территориальные, общественно-политические и др.), что, несомненно, обеспечит успешность диалога культур. Из общего объема страноведческих фоновых знаний, характерных для той или иной иноязычной культуры, следует отобрать те, которые послужат необходимым фоном для реализации профессионального общения. Это будет способствовать адекватной реакции коммуниканта на речь и поведение иноязычного партнера и соблюдению норм речевого поведения, принятых в стране изучаемого языка самим специалистом, а также предупреждать появление в процессе общения культурологических ошибок.

Особое внимание должно уделяться различиям, которые могут оказаться источником конфликтов, когда речь заходит об отношении к работе, темпу работы, взаимодействию и управлению, различиям в стиле общения, порядке использования формул приветствия и светского разговора, а также важности, которую придает им каждая культура. Так, например, при обучении устному иноязычному профессиональному дискурсу будущие менеджеры знакомятся с такими концептами, как: *отношение к власти* (небольшая дистанция власти, основанная на равенстве; структуры с повелительным наклоном применимы к любому члену общества в США, иерархичность, выбор средств выражения детерминирован социальным положением в России), *высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные культуры* и т.д. По мере того, как возрастает роль профильно-ориентированного обучения английскому языку в подготовке выпускников вузов к работе в глобальном экономическом, политическом, научном и т.д. пространстве, способность к межкультурному общению становится ценным качеством, создающим острую конкуренцию на рынке труда.

Включение в содержание обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу такого компонента, как *коммуникативные цели и намерения*, означает, что коммуниканты должны знать, использование каких типов дискурсов обеспечит реализацию их коммуникативных целей и намерений в конкретных ситуациях общения. Этот компонент наиболее связан с профессиональным общением, где коммуникант имеет возможность решать профессиональные задачи и наиболее эффективно применять свои профессиональные знания и умения. Именно при наличии определенной коммуникативной цели и потребности в ее достижении специалист стремится найти соответствующую ситуацию общения, в которой при определенных статусных отношениях коммуникантов он сможет выразить свои намерения, выбрав для этого соответствующий тип дискурса.

Необходимо также отметить, что для различных профилей, т.е. профессиональных сфер, характерны также *специфические умения, навыки и стратегии* [6. С. 49], которые обязательно должны быть составной частью содержания обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу. К ним относятся: *умения* – воспринимать на слух выступления на конференциях, понимать собеседника, продуцировать определенные типы дискурсов, участвовать в беседе, интервью, делать доклады, презентации; *навыки* – прогнозирования, понимания общего смысла, извлечение информации, когерентной (логически связанной) организации информации, понимание речи носителей языка, определение важности информации и т.д.; *стратегии* – планирование работы с текстом (докладом), компенсаторные стратегии (опора на контекст, иллюстрации, заголовки, подзаголовки, перенос имеющихся знаний из родного языка), обращение с просьбой повторить, разъяснить, предоставить информацию, планирование общения (как инициировать, поддержать и закончить разговор) и т.д.

Таким образом, в содержание обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу студентов неязыковых специальностей включается совокупность того, что учащиеся должны усвоить в процессе обучения так, чтобы качество и уровень владения иностранным языком соответствовали их запросам и целям. В контексте специальности «Государственное и муниципальное управление» это: сферы общения и ситуации (участие в международных конференциях, прием зарубежных коллег (делегаций), интервью (собеседование), конференция, совещание, заседание, прием посетителей, организация встреч, деловых переговоров, официальные приемы, обсуждение условий делового партнерства), языковой и речевой материал, типы дискурсов (расспрос, дискуссия, обсуждение доклад, сообщение), фоновые страноведческие знания, умения и навыки иноязычного общения, коммуникативные цели и намерения, специфические умения, навыки и стратегии.

Литература

1. *Рогова Г.В.* Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. М.: Просвещение, 1991. 287 с.
2. *Краевский В.В., Лернер И.Я.* Теоретические основы процесса обучения в советской школе. М., 1989. 316 с.
3. *Кучма Т.В.* Обучение говорению в неязыковом вузе на основе использования мотивов профессионального общения (французский язык): Дис. ... канд. пед. наук. М., 1991. 178 с.
4. *Гальскова Н.Д.* К проблеме содержания обучения иностранным языкам на современном этапе развития школы / Н.Д. Гальскова, Э.Д. Соловцова // Иностранные языки в школе. 1991. № 3. С. 31–35.
5. *Программа* по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей: методические указания к программе. М.: УМО по лингвистическому образованию; МГЛУ, 1995. 157 с.
6. *Поляков О.Г.* Аспекты профильно-ориентированного обучения английскому языку в высшей школе. Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2004. 193 с.

THE SPECIFICITY OF TEACHING/LEARNING CONTENTS OF AN ORAL PROFESSIONAL DISCOURSE IN A FOREIGN LANGUAGE OF STUDENTS OF NON-LANGUAGE SPECIALITIES (SPECIALITY – «STATE AND MUNICIPAL MANAGEMENT»)

Shaturnaya E.A.

Summary. The problem of construction of teaching/learning contents of an oral professional discourse of students of non-language specialities is examined. It is underlined that teaching/learning contents should cover all students' needs in knowledge and abilities for their future practical activity. Various approaches to the concept of «teaching/learning contents» and to its componental structure are considered. On the basis of the studied approaches the specificity of teaching/learning contents to an oral professional discourse of students-managers is defined.

Key words: teaching/learning contents, discourse, the specificity, profession-oriented communication, communicative competence.